

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	87	9	Sep 83

Monteringsanvisning **Einbauanleitung**
Installation instructions **Notice de montage**

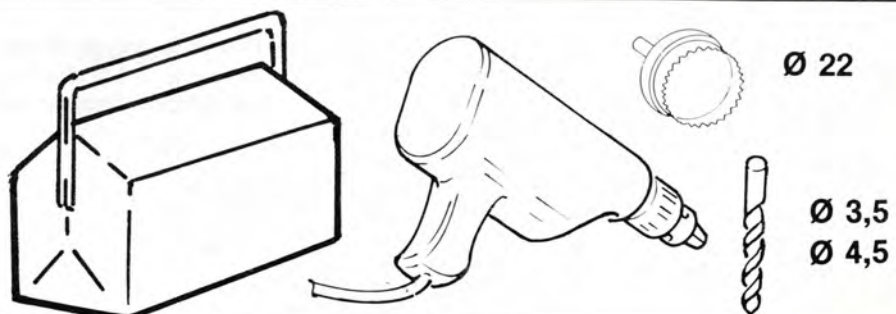
BILVÄRMARE 03-D
PARKERINGSVARMER 03-D
03-D AUTOLÄMMITTIMEN

Ersätter utgåva
 Replaces issue P 8 87 9 Nov
 Ersetzt Ausgabe 80
 Remplace l'édition
 Korvaa aikaisemman julkaisun

CAR HEATER 03-D
STANDHEIZUNG 03-D
CHAUFFAGE DE STATIONNEMENT 03-D



Erforderliga verktyg
Required tools
Erforderliche Werkzeuge
Outils nécessaires
Tarvittavat työkalut



1

Tappa ur kylväsikan ur motorn. Ta bort slangen mellan insugningsrör och filter.
Ta bort locket på filtret.

Tapp kjølevæsken ut av motoren. Ta bort slangen mellom innsugningsrøret og filteret.
Ta bort lokket på filteret.

Laske jäähdytysneste pois moottorista. Poista imuputken ja suodattimen välissä oleva letku.
Poista suodattimen kansi.

Drain the cooling liquid.
Remove the hose between the manifold and the filter.
Remove the filter lid.

Kühlflüssigkeit aus dem Motor ablassen. Schlauch zwischen Ansaugrohr und Filter entfernen.
Deckel des Filters ausbauen.

Enlever le flexible entre le tuyau d'entrée et le filtre.
Enlever le couvercle sur le filtre.

2

Fäll ner isolerpanelen inne i kupén på båda sidor. Ta bort panelerna mot värmaren på båda sidor.
Ta loss sparklisten på vänster sida och vik ut panelen vid säkringshållaren.

Fell ned isolasjonspanelet inne i kupéen på begge sider. Ta bort panelene mot varmeren på begge sider. Ta løs sparkelisten på venstre side og bøy ut panelzt ved sikringsholderen.

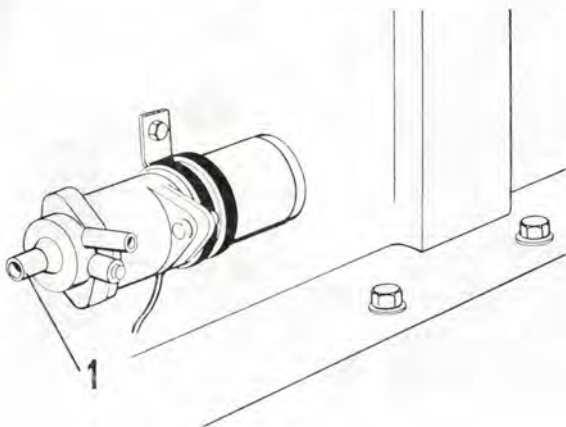
Taivuta alas eristyspaneeli matkustamon molemmilla puolilla. Poista lämmittimen molemmin puolin olevat paneelit.
Irrota vasemmanpuoleinen suojalista ja taivuta paneelia ulospäin varokerasian kohdalta.

Fold down the insulation panels underneath the dashboard. Remove the heater panels on both side.
Remove the scuff moulding on the left side and fold out the panel at the fuse box.

Isolierplatte im Fahrgastraum an beiden Seiten herunterklappen. Verkleidungsplatten der Heizung beiderseits entfernen. Linke Trittleiste ausbauen und Verkleidung beim Sicherungshalter herausklappen.

Replier le panneau isolant à l'intérieur de l'habitacle, des deux côtés.
Enlever la lisière de marche pied sur le côté gauche et replier le panneau vers le portefusible.

3



Placera vattenpumpen ovanför höger rambalk. Borra, Ø 4,5 mm, och sätt fast pumpen med gummiklamman. Anslut slangen till främre nippeln 1.

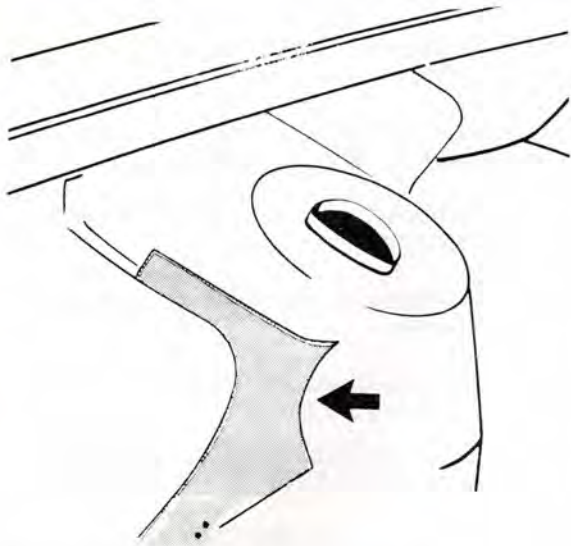
Plasser vannpumpen over høyre rammebjelke. Borr hull, Ø 4,5 mm, og fest pumpen med gummiklemmen.

Sijoita vesipumppu oikeanpuoleisen rundkopalkin yläpuolelle. Poraa Ø 4,5 mm reikä ja kiinnitä pumppu kumipitimmellä. Liitä letku etumaiseen nippaan 1.

Place the water pump above the right member. Drill, Ø 4.5 mm, and attach the pump with the rubber clamp. Connect hose to front outlet 1.

Die Wasserpumpe oberhalb des rechten Rahmenträgers anbringen. Bohrung Ø 4,5 mm herstellen und die Pumpe mit der Gummischelle befestigen. Schlauch an den vorderen Nippel 1 anschließen.

Placer la pompe à eau au-dessus du longeron droit. Percer à Ø 4,5 mm, et fixer la pompe avec le collier en caoutchouc. Brancher le flexible au raccord le plus avant 1.

4

Klipp ur och placera mall I på hjulhustornet.
Märk och borra 2 hål, Ø 4,5 mm.
Sätt fast värmarens övre konsol.
Lossa generatorns plusledning och klamma.

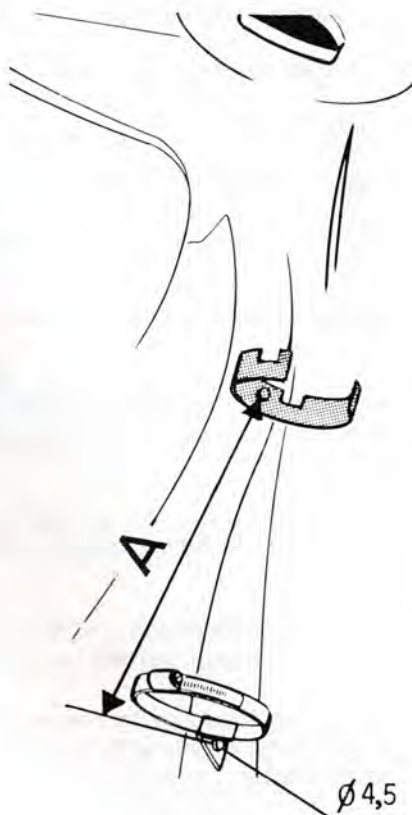
Klipp ut og plasser mal I på hjulhustårnet.
Merk av og bor 2 hull, Ø 4,5 mm.
Fest varmerens øvre konsoll.
Flytt dynamoens + ledning, slik at den ikke kan ligge an mot varmerens avgassrør.

Leikkaa irti malli I ja sijoita se joustintuen pesän päälle.
Merkitse reiän paikka ja poraa 2 reikää, Ø 4,5 mm.
Kiinnitä lämmittimen ylempi kannatin.
Siirrä laturin johtoa, niin etteis se joudu kosketuksiin lämmittimen pakoputken kanssa.

Cut out and place template I on the suspension tower.
Mark and drill 2 holes, Ø 4.5 mm.
Attach the upper heater bracket.
Loosen the alternator's plus cable and clamp.

Schablone I ausschneiden und am Radkasten anbringen.
2 Bohrungen Ø 4,5 mm ausbohren.
Oberen Halter der Standheizung befestigen.
Pluskabel des Generators versetzen.

Découper et placer le gabarit I sur la rotonde de roue.
Repérer et percer deux trous à Ø 4,5 mm.
Fixer le support supérieur de l'appareil de chauffage.
Déplacer le câble positif de la génératrice et le collier de serrage.

5

Sätt värmaren i konsolen och märk upp för den nedre konsolen. Borra Ø 4,5 mm och skruva fast A = 140 mm.

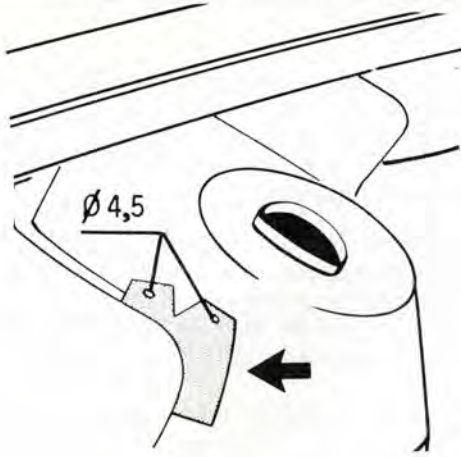
Sett varmeren i konsollen og merk opp for den nedre konsollen. Bor Ø 4,5 mm hull og skru fast. A = 140 mm.

Laita lämmitin kannattimeen ja merkitse alemman kannattimen paikka. Pora Ø 4,5 mm reikä ja kierrä kiinni. A = 140 mm.

Install the heater to the bracket and mark the position of the lower bracket. Drill Ø 4.5 mm and attach the bracket. A = 140 mm.

Standheizung in den Halter setzen und Lage des unteren Halters einzeichnen. Ø 4,5 mm bohren und Halter festschrauben. A = 140 mm.

Mettre le chauffage sur le support et repérer le support inférieur. Percer à Ø 4,5 mm et visser. A = 140 mm.

6

Klipp ut och placera mall II på hjulhustornet.
Märk och borra, Ø 4,5 mm.

Klipp ut og plasser mal II på hjulhustårnet.
Merk av og bor hull, Ø 4,5 mm.

Leikkaa irti ja sijoita malli II joustintuen pesän päälle.
Merkitse reiän paikka ja poraa, Ø 4,5 mm.

Cut out and place template II on the suspension tower.
Mark and drill, Ø 4,5 mm.

Schablone II ausschneiden und auf den Radkasten legen.
Ø 4,5 mm bohren.

Découper et placer le gabarit II sur la rotonde de roue.
Repérer et percer à Ø 4,5 mm.

7

Sätt fast värmaren i konsolerna med två slangklämmor.

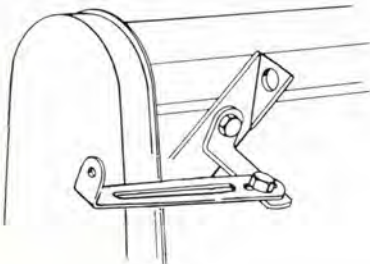
Fest varmeren i konsollene med to slangeklemmer.

Kiinnitä lämmittin kannattimiin kahdella letkunpitimellä.

Install the heater to the brackets using two hose clamps.

Standheizung mit zwei Schlauchschellen in den Haltern befestigen.

Fixer l'appareil de chauffage dans les supports avec deux colliers de serrage.

8

Sätt fast konsolen för slangarna på framkanten av motorn.

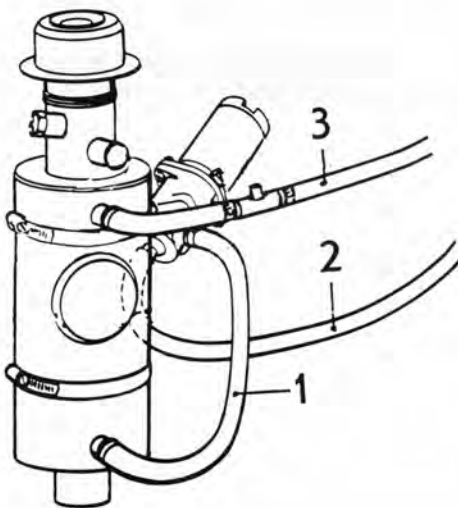
Fest konsollen for slangene på framenden av motoren.

Kiinnitä letkujen kannatin moottorin etureunaan.

Install the hose bracket on the engine.

Schlauchhalter vorne am Motor befestigen.

Fixer le support pour les flexibles sur le bord avant du moteur.

9

Anslut slang 1. Anslut slang 2 till värmaren och dra slang 2 och 3 framför motorn till torpedväggen. Fäst slangarna löst i konsolen.

Koble slange 1. Koble slange 2 til varmeren og trekk slange 2 og 3 foran motoren til torpedveggen. Fest slangene i konsollen.

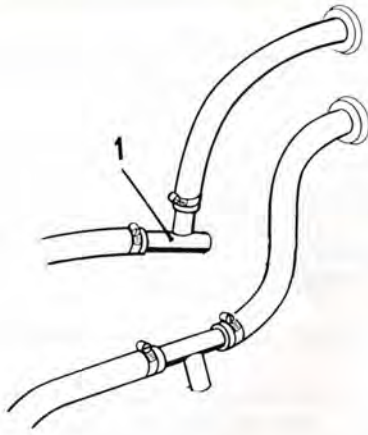
Liitä letku 1. Liitä letku 2 lämmittimeen ja vedä letku 2 ja 3 moottorin etupuolelta rintapeltiin. Kiinnitä letkut kannattimeen.

Connect hose 1. Connect hose 2 to the heater and route hoses 2 and 3 in front of the engine, to the fire wall. Fix the hoses loosely to the bracket.

Schlauch 1 anschließen. Schlauch 2 an die Heizung anschließen und Schlauch 2 und 3 vor dem Motor zur Spritzwand verlegen. Schläuche im Halter befestigen.

Brancher le flexible 1. Brancher le flexible 2 à l'appareil de chauffage et faire passer les flexibles 2 et 3 devant le moteur jusqu'au tablier d'avant. Fixer, sans serrer, les flexibles dans le support.

10



Kapa värmeslangarna och montera T-stycken.
OBS! T-stycket med backventil (1) monteras i övre slang-
en.
OBS. Märkning "Motor" skall vändas mot motorn och
märkning "KUPE" skall vändas mot kupén.

Kapp varmeslangene og monter T-stykker.
OBS! T-stykket med tilbakeslagsventil (1) monteres i øvre
slange.
OBS! Merket "Motor" skal vendes mot motoren og merket
"KUPE" skal vendes mot kupéen.

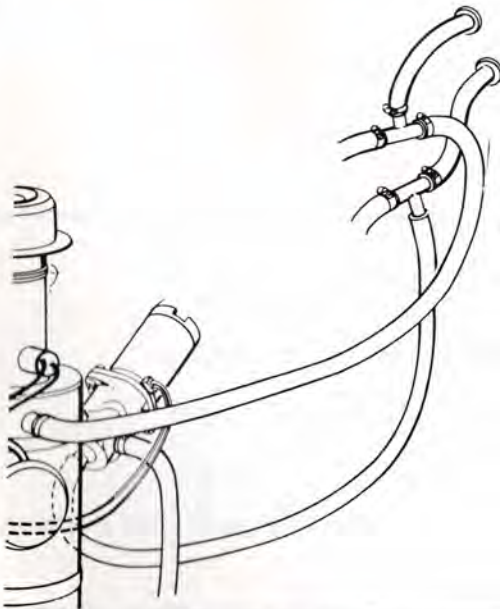
Katkaise lämpöletkut ja asenna T-kappale.
HUOM! T-kappale, jossa on takaiskuventtiili (1) asenneta-
an ylempään letkuun.
MUOM! "Motor" käännetään moottoriin päin ja "KUPE"
käännetään matkustamoon päin.

Cut the hoses to the heating system and install T-nipples.
NOTE: The nipple with the non-return valve shall be fitted
in the top hose.

Die Heizungsschläuche abschneiden und die T-Stücke
einbauen.
ACHTUNG! Das T-Stück mit dem Rückschlagventil (1) ist
im oberen Schlauch einzubauen. Die Kennzeichnung "Mo-
tor" hat in Richtung Motor zu zeigen, "KUPE" in Richtung
Innenraum.

Couper les flexibles de chauffage et monter les raccords
en T.
REMARQUE: Le raccord en T avec le clapet anti-retour (1)
sera monté sur le flexible supérieur.
Le repère "Motor" devra être tourné contre le moteur et
"KUPE" contre l'habitacle.

11



Justera längden på slangarna från värmare och pump och
anslut till T-styckena. Sätt fast slangarna i konsolen och
fixera dem med en klämma så att de ej kan skadas av
fläkten.

Juster lengden på slangene fra varmeren og pumpen og
koble til T-stykkene. Fest slangene i konsollen og bruk en
klemme slik at de ikke kan skades av viften.

Sääädä lämmittimestä ja pumpusta tulevien letkujen pituus
ja liitä ne T-kappaleisiin. Kiinnitä letkut kannattimeen piti-
mellä niin ettei puhallin voi vahingoittaa niitä.

Adjust the lengt of the hoses from heater and pump and
connect to the T-nipples. Secure the hoses to the engine
bracket making sure that they can't be damaged by the
fan.

Die Länge der Schläuche von Heizung und Pumpe berich-
tigen und diese an die T-Stücke anschließen. Die Schläu-
che im Halter befestigen und mit einer Schelle so festset-
zen, daß sie nicht durch den Ventilator beschädigt werden
können.

Ajuster la longueur des flexibles venant de l'appareil de
chau-fage et de la pompe puis brancher les raccords en T.
Fixer les flexibles dans le support avec un collier pour
éviter tout endommagement du au ventilateur.

12

Anslut ledningar till styrenheten (1) och skruva fast denna.
OBS! För jordledningen (2) användes taggbricka.
Anslut övriga ledningar till värmaren.
Se kopplingschema.

Koble ledninger til styreenheten (1) og skru denne fast.
OBS! For jordledningen (2) brukes tannskive.
Koble øvrige ledninger til varmeren (se også koblingskjema).

Liitä johdot ohjausyksikköön (1) ja kierrä se kiinni.
HUOM! Maadoitusjohtoa (2) varten käytetään piikkilevyä.
Liitä muut johdot lämmittimeen (KS. kytkinkaaviosta).

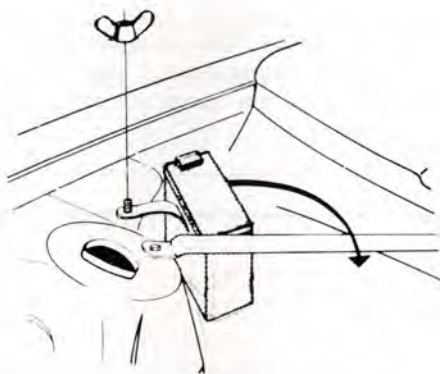
Connect cables to control unit(1) and install control unit.
The earth cable 2 shall be installed together with toothed washers.

Die Kabel an die Steuereinheit (1) anschließen und die Steuereinheit festsetzen.
ACHTUNG! Für das Masskabel (2) wird eine Zahnscheibe verwendet. Die übrigen Kabel an die Heizung anschließen (siehe auch Schaltplan).

Brancher les câbles allant à l'unité commande (1) et la visser.

REMARQUE: Employer une rondelle dentée pour la vis de mise à la masse. Brancher les autres câbles à l'appareil de chauffage. Voir le schéma de câblage électrique.

13



Skruva loss och vik undan kilometerräknaren.

Skru løs og flytt kilometertelleren.

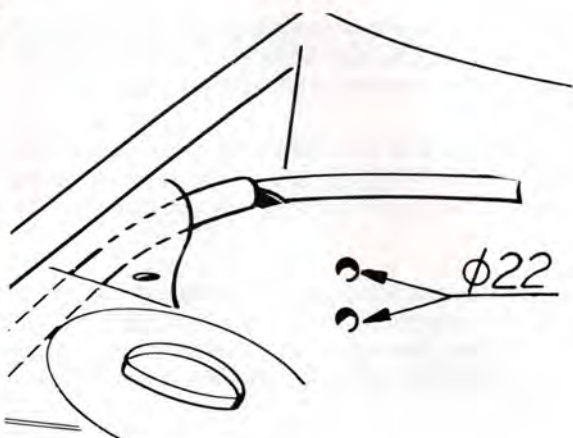
Kierrä irti matkamittari ja taivuta se sivuun.

Unscrew and fold away the kilometer counter.

Kilometerzähler abschrauben und beiseite biegen.

Dévisser et replier le compteur de kilomètres.

14



Borra två hål, Ø 22 mm, i torpedväggen

Bor to hull, Ø 22 mm, i torpedoveggen.

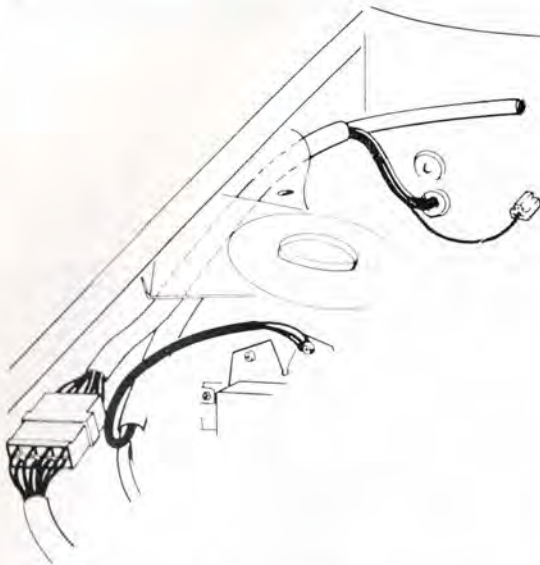
Poraa rintapeltiin kaksi reikää, Ø 22 mm.

Drill two holes, Ø 22 mm, in the fire wall.

In der Zwischenwand zwei Bohrungen, Ø 22 mm herstellen.

Percer deux trous à Ø 22 mm dans le tablier d'auvent.

15



Dra ledningsmatta för tidurskablaget igenom hjulhustornet. De tre ledningarna till tiduret förs in genom det undre hålet i mellanbrädan till vänster sida och fästes i befintliga klammor.

Trekk ledningsbunten for matingsledningen, pumpen og tidsuret gjennom hjulhustårnet. De tre ledningene til tidsuret føres inn gjennom det nederste hullet i torpedoveggen, de øvrige trekkes langs torpedoveggen till venstre side og festes i passende klemmer.

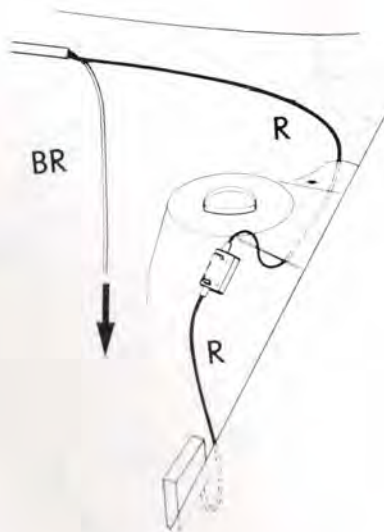
Vää syöttöjohdon johtomatto, pumppu ja aikakello joustintuen pesän läpi. Aikakellon kolme johtoa työnnetään rintapellissä olevaan alempaan reikään ja muut johdot vedetään rintapeltiä pitkin vasemmalle puolelle ja kiinnitetään olemassa olevilla pitimillä.

Route the cable harness, containing feeder cable, pump and timer cables, through the suspension tower. The three cables to the timer shall be routed through the 22 mm hole in the cowl, the others along the cowl to the left side of the car. Attach the harness with existing clamps.

Kabelstrang für Speisekabel, Pumpe und Uhr durch den Radkasten verlegen. Die 3 Kabel zur Uhr werden durch die Bohrung in der Spritzwand geführt, die übrigen werden an der Spritzwand entlang zur linken Seite geführt und in vorhandenen Schellen befestigt.

Faire passer le faisceau de câbles pour la minuterie à travers la rotonde de roue. Les trois câbles allant à la minuterie seront passés par le trou inférieur dans la plaque intermédiaire, les autres seront amenés le long de la plaque intermédiaire jusqu'au côté gauche et fixer avec les colliers de serrage existants.

16



För ner den bruna ledningen vid bromsservon. Dra den röda ledningen genom vänster hjulhustorn. Borra $\text{\O} 3,5$ mm, och sätt fast säkringshållaren **utan** säkring. Anslut röd ledning mellan säkringshållare och plusplint.

Før den brune ledningen ned ved bremseservoen. Trekk den røde ledningen gjennom venstre hjulhustårn. Bor hull, $\text{\O} 3,5$ mm, og fest sikringsholderen **utan** sikring. Koble kort rød ledningen mellom sikringsholder og plusklemme.

Vedä alas ruskea johto jarrutehostimen lähellä. Vedä punainen johto vasemmanpuoleisen joustintuen pesän läpi. Pora $\text{\O} 3,5$ mm reikä ja kiinnitä varokkeenpidin **ilman** varokette. Liitä punainen johto varokkeenpitimeen ja pluskytkentään.

Route the brown cable over the booster and down in the engine compartment.

Route the red cable through the left suspension tower. Drill, $\text{\O} 3,5$ mm, and attach the fuse box **without** fuse.

Connect short red cable between fuse box and connection box.

Braunes Kabel am Servobremsszylinder abwärts führen. Das rote Kabel durch den linken Radkasten ziehen. $\text{\O} 3,5$ mm bohren und Sicherungshalter **ohne** Sicherung befestigen.

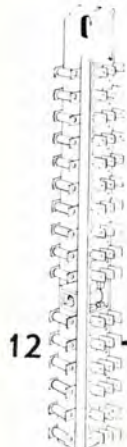
Das kurze rote Kabel zwischen Sicherungshalter und Plusklemme anschließen.

Amener le câble brun au servofrein.

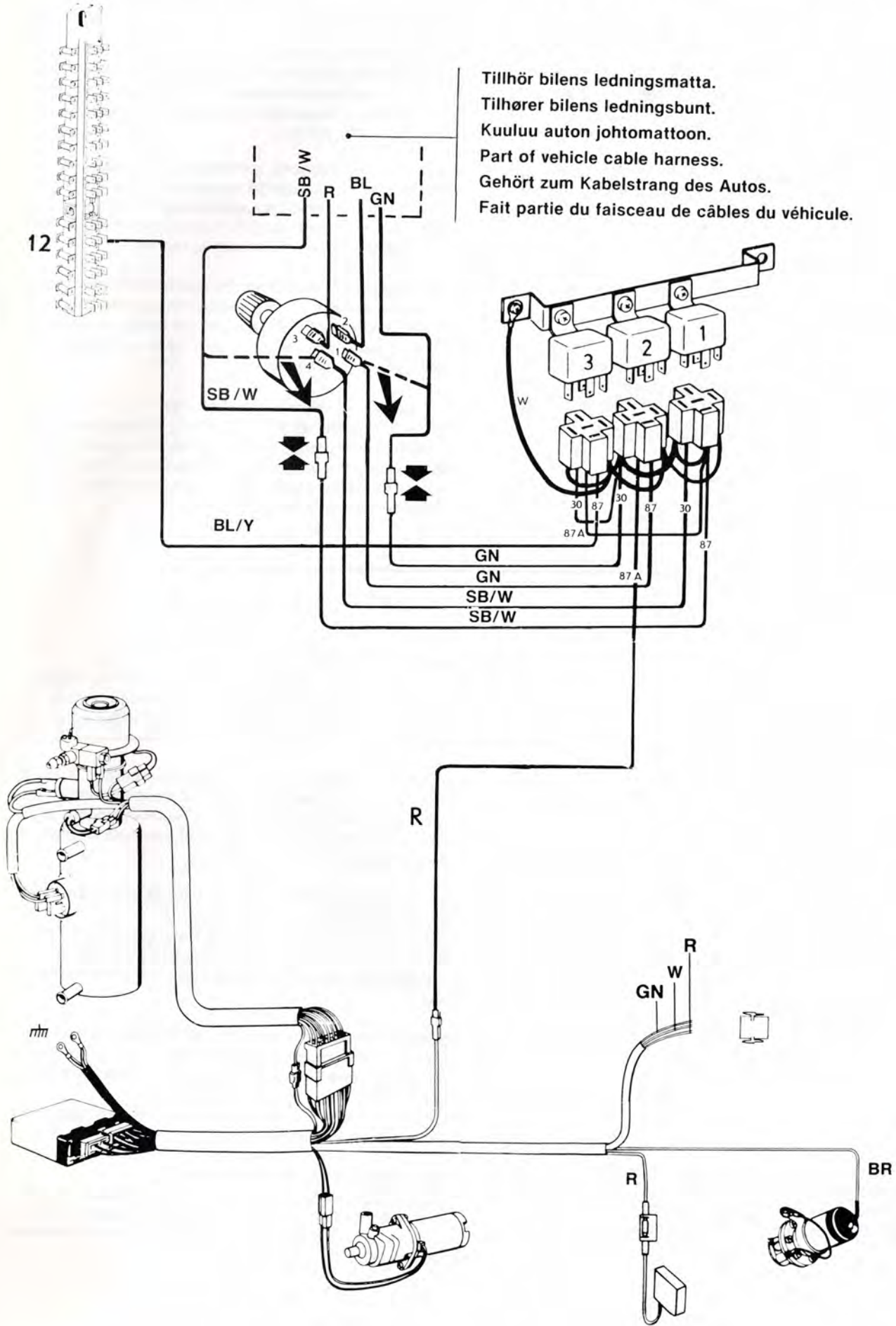
Faire passer le câble rouge par la rotonde gauche de roue. Percer à $\text{\O} 3,5$ mm et fixer le porte-fusible **sans** fusible. Connecter le petit câble rouge entre le porte-fusible et la borne plus.

KOPPLINGSSCHEMA — STANDARDVÄRME
 KOBLINGSSKJEMA — STANDARDVARME
 KYTKENTÄKAAVIO — VAKIOLÄMMITIN

WIRING DIAGRAM — STANDARD HEATER
 SCHALTPLAN — NORMALHEIZUNG
 SCHEMA DE CABLAGE — CHAUFFAGE
 STANDARD

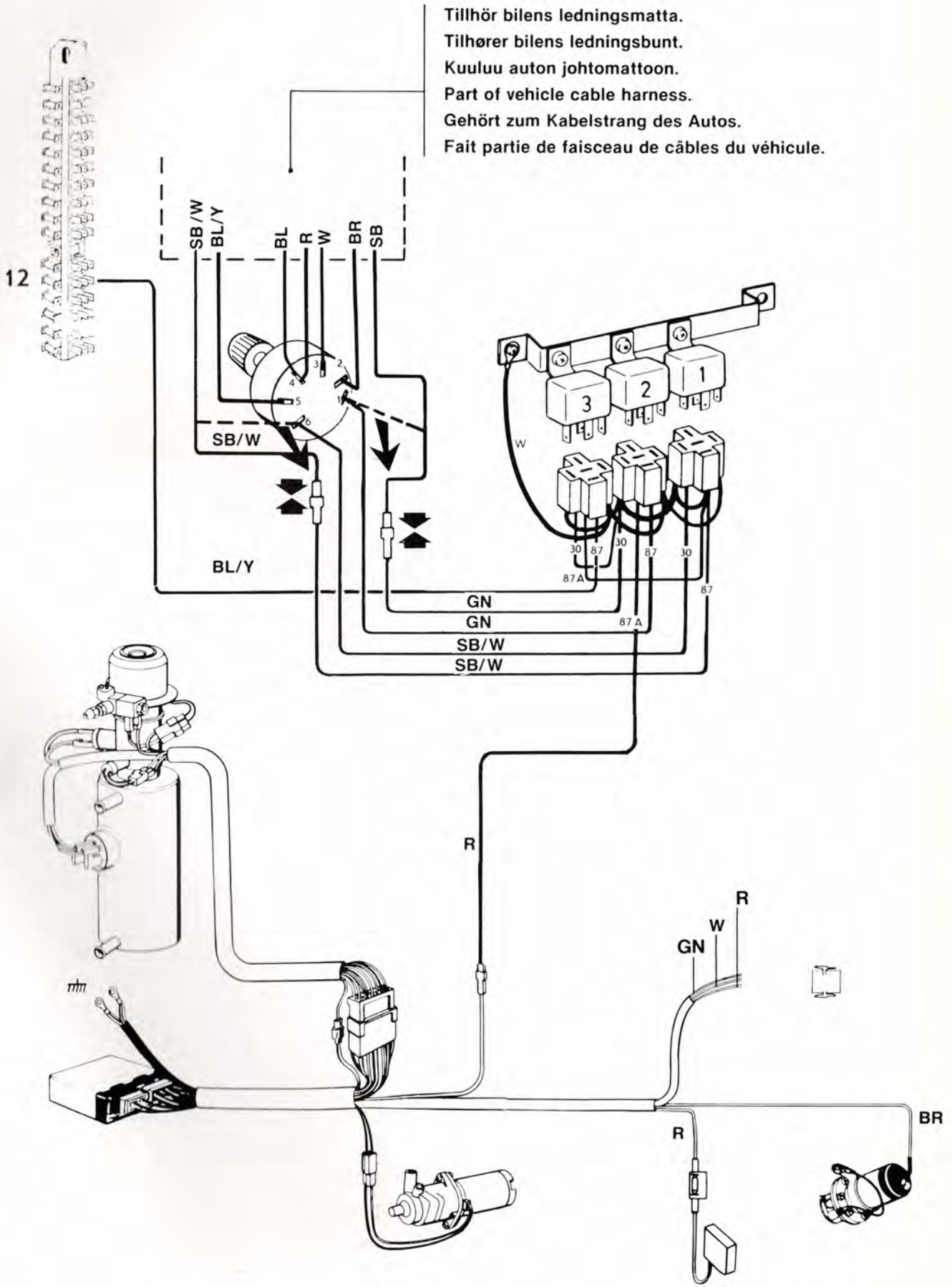


Tillhör bilens ledningsmatta.
 Tilhører bilens ledningsbunt.
 Kuuluu auton johtomattoon.
 Part of vehicle cable harness.
 Gehört zum Kabelstrang des Autos.
 Fait partie du faisceau de câbles du véhicule.



KOPPLINGSSCHEMA — CU-VÄRME
 KOBLINGSSKJEMA — CU-VARME
 KYTKENTÄKAAVIO — CU-LÄMMITIN

WIRING DIAGRAM — CU-HEATER
 SCHALTPLAN — CU-HEIZUNG
 SCHEMA DE CABLAGE — CHAUFFAGE CU

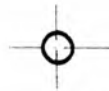


Tillhör bilens ledningsmatta.
 Tilhører bilens ledningsbunt.
 Kuuluu auton johtomattoon.
 Part of vehicle cable harness.
 Gehört zum Kabelstrang des Autos.
 Fait partie de faisceau de câbles du véhicule.

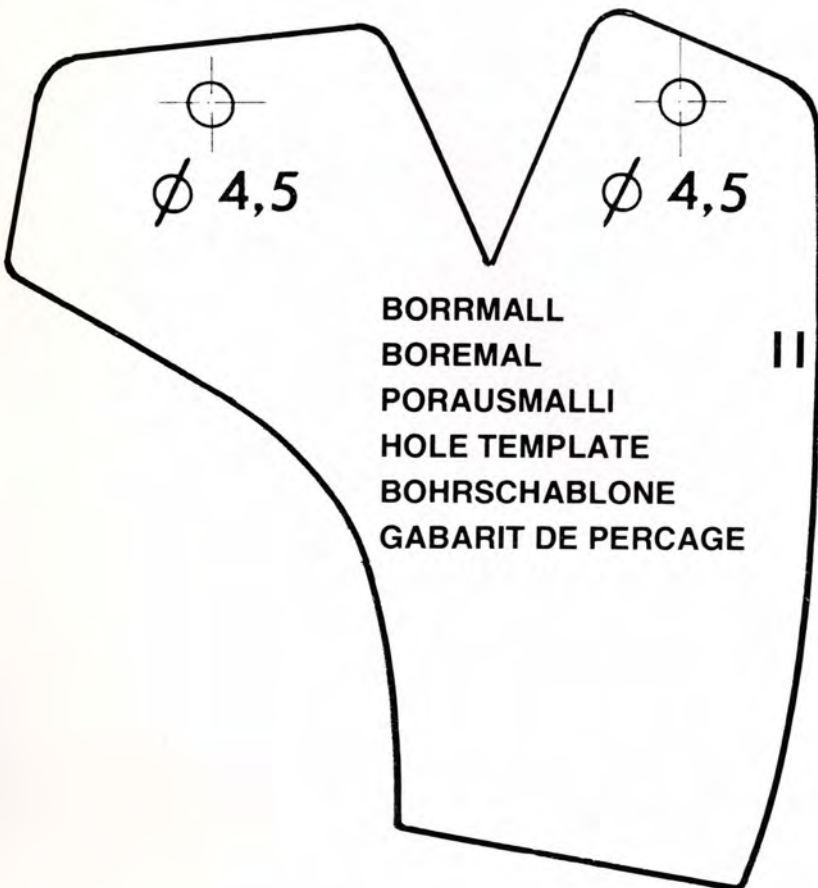
12

BORRMALL
BOREMAL
PORAUSMALLI
HOLE TEMPLATE
BOHRSCABLONE
GABARIT DE PERCAGE

III



ϕ 4,5



ϕ 4,5

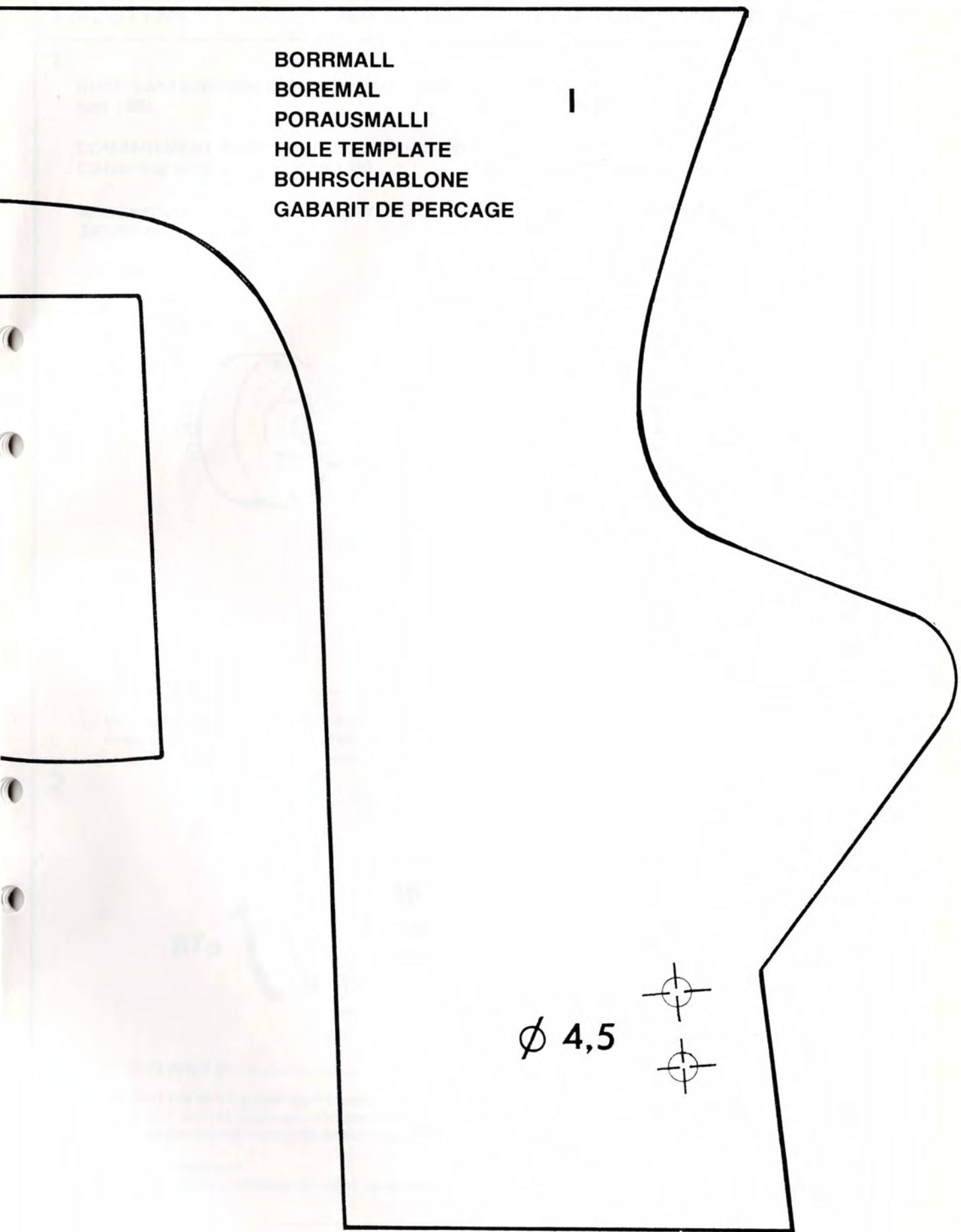
ϕ 4,5

BORRMALL
BOREMAL
PORAUSMALLI
HOLE TEMPLATE
BOHRSCABLONE
GABARIT DE PERCAGE

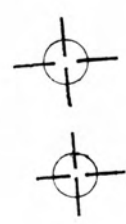
II

BORRMALL
BOREMAL
PORAUSMALLI
HOLE TEMPLATE
BOHRSCHABLONE
GABARIT DE PERCAGE

I



∅ 4,5



BOURMALL
BOURMALL
BOURMALL
HOTEL TERRASSE
BOURMALL
BOURMALL

4.5

BOURMALL
BOURMALL
BOURMALL
HOTEL TERRASSE
BOURMALL
BOURMALL

**3-LÄGES FLÄKT
3-SPEED FAN**

**3-LAGEN-VENTILATOR
VENTILATEUR À 3 POSTITIONS**

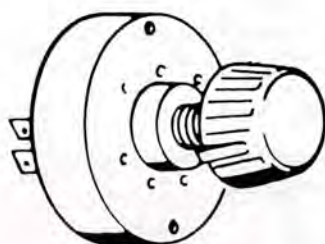
**3-ASENTOINEN PUHALLIN
TRETRINNSVIFTE**

1

KUPEFLÄKTSINKOPPLING 240-260 med CU-värme tom 1980.

COMPARTMENT FAN CONNECTION 240-260 with CU-heating up to and including 1980

ANSCHLUSS DES INNENRAUMVENTILATORS 240-260 mit CU-Wärme



BRANCHEMENT DE VENTILATEUR 240-260 avec chauffage CU jusqu'aux modèles de 1980

MATKUSTAMOPUHALTIMEN KYTKENTÄ 240-260, joissa on CU-lämmitin vuosimalliin 1980 asti.

KUPÉVIFTETILKOBLING 240-260 med CU-varme t.o.m. 1980.

— ENGLISH —

- When installing heater in cars up to and including model year 1980, cable harness 3711999 must be altered (3-speed fan).

— DEUTSCH —

- Bei Einbau in Autos bis Baujahr 1980 soll Änderung der Kabelsätze 3711999 vorgenommen werden (3-Lagen-Ventilator).

— FRANÇAIS —

- Lors du montage dans les voitures jusqu'aux modèles de 1980, le câblage 3711999 devra être modifié (ventilateur à 3 positions).

— SUOMI —

- Asennettaessa vuosimalleihin 1980 asti, on kaapeliston 3711999 tehtävä muutos. (3-asentoinen puhallin)

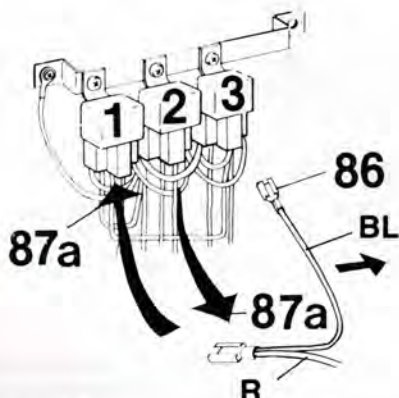
— NORSK —

- Ved montering i biler t.o.m. 1980-modell skal kabelføring 3711999 endres (tretrinnsvifte).

— SVENSKA —

- Vid montering i bilar tom 1980 skall ändring av ledningsmatta 3711999 göras. (3-läges fläkt).

2



— DEUTSCH —

- Rotes und blaues Kabel vom Relais 2, bezeichnet 87a, entfernen.
- Das blaue Kabel von dem roten wegschneiden.
- Das blaue Kabel vom Anschluß 86 auf Relais 3 entfernen.
- Das rote Kabel zu Relais 1, Anschluß 87a legen.

— FRANÇAIS —

- Enlever les fils rouge et bleu du relais 2 repéré 87a.
- Couper le fil bleu du fil rouge.
- Enlever le fil bleu du raccord 86 sur le relais 3.
- Enlever le fil.
- De'placer le fil rouge au relais 1, raccord 87a.

— SUOMI —

- Ota pois punainen ja sininen kaapeli releestä 2, jossa on merkintä 87a.
- Leikkaa sininen kaapeli pois punaisesta.
- Ota pois sininen kaapeli liitännästä 86 releessä 3.
- Poista kaapeli.
- Siirrä punainen kaapeli releeseen 1, liitäntä 87a.

— NORSK —

- Fjern rød og blå kabel fra relé 2 merket 87a.
- Klipp bort den blå kabelen fra den røde.
- Fjern blå kabel fra tilkobling 86 på relé 3.
- Løsne kabelen.
- Flytt rød kabel til relé 1, tilkobling 87a.

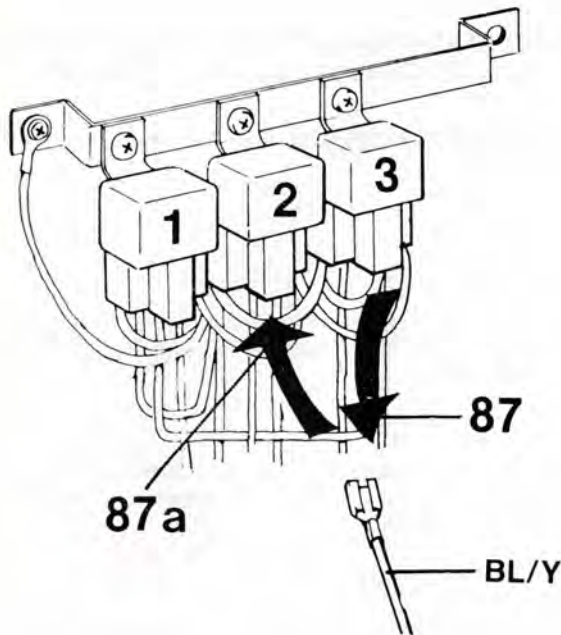
— SVENSKA —

- Tag bort röd och blå ledning från relä 2 märkt 87a.
- Klipp bort den blå ledningen från den röda.
- Tag bort den blå ledningen från anslutningen 86 på relä 3.
- Avlägsna ledningen.
- Anslut den röda ledningen till relä 1, anslutning 87a.

— ENGLISH —

- Disconnect red and blue cables from relay 2, no 87a.
- Cut off the blue cable and disconnect the blue cable from relay 3, no 86.
- Dispose of the blue cable.
- Connect the red cable to relay 1, no 87a.

3



— SVENSKA —

- Flytta den blå/gula ledningen från relä 3 anslutning 87 till relä 2, anslutning 87a.

— ENGLISH —

- Disconnect the blue/yellow cable from relay 3, no 87, and connect to relay 2, no 87a.

— DEUTSCH —

- Das blau/gelbe Kabel von Relais 3, Anschluß 87 zu 87a auf Relais 2 verlegen.

— FRANÇAIS —

- Déplacer le fil bleu liaune du relais 3, raccord 87, au raccord 87a sur le relais 2.

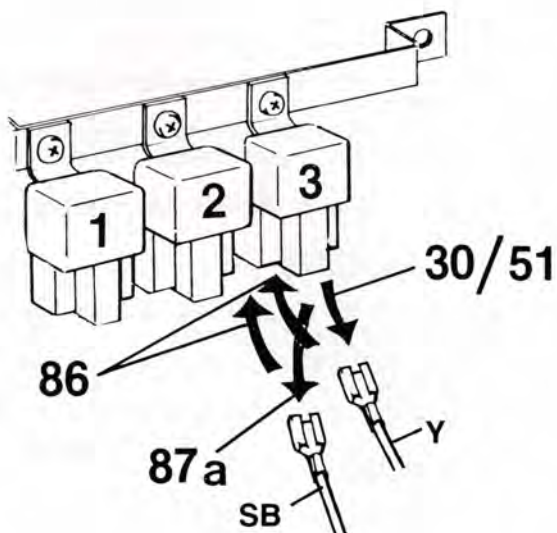
— SUOMI —

- Siirrä sini/keltainen kaapeli releestä 3 liitännässä 87 87a:han releessä 2.

— NORSK —

- Flytt blå/gul kabel fra tilkobling 87 til 87a på relé 2.

4



— SVENSKA —

- Lossa gul ledning från anslutning 30/51 och svart ledning från anslutning 87a på relä 3. Anslut ledningarna till anslutning 86 på samma relä.

— ENGLISH —

- Disconnect yellow cable from relay 3, no 30/51. Disconnect black cable from relay 3, no 87a. Connect both cables to relay 3, no 86.

— DEUTSCH —

- Das gelbe Kabel von Anschluß 30/51 und das schwarze Kabel, Anschluß 87a auf Relais 3 werden zu Anschluß 86 auf dem selben Relais verlegt.

— FRANÇAIS —

- Enlever le fil jaune du raccord 30/51 et le fil noir du raccord 87a sur le relais 3 sera déplacé au raccord 86 sur le même relais.

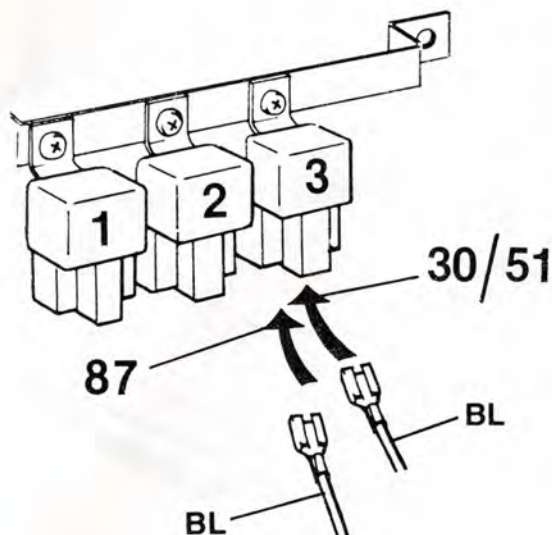
— SUOMI —

- Ota keltainen kaapeli liitännästä 30/51 ja musta kaapeli liitännästä 87a releessä 3, jotka liitetään liitännään 86 samassa releessä.

— NORSK —

- Fjern gul kabel fra tilkobling 30/51 og sort kabel tilkobling 87a på relé 3. Desseflyttes til tilkobling 86 på samme relé.

5



— SVENSKA —

- Anslut 2 st blå ledningar (1,5 mm²) till anslutning 30/51 och 87 på relä 3.
- Ledningarna kapas till samma längd som den svart/vita ledningen i ledningsmattan. Montera isolatorer och flatstift.

— ENGLISH —

- Connect to blue cables (1,5 mm²) to relay 3, nos. 30/51 and 87.
- Cut the cables to the same length as the black/white cable in the cable harness. Fit insulators and tabs.

— DEUTSCH —

- 2 St. blaue Kabel (1,5 mm²) an Anschluß 30/51 und 87 auf Relais 3 anschließen.
- Werden mit Stift und Isolator versehen. Länge: die selbe wie das schwarz/weiße Kabel im Kabelsatz.

— FRANÇAIS —

- Brancher 2 fils bleus (1,5 mm²) aux raccords 30/51 et 87 sur le relais 3.
- Brancher fiches et isolants. La longueur est la même que celle du fil noir 1 blanc.

— SUOMI —

- Liitä 2 kpl sinisiä kaapeleita (1,5 mm²) liitäntään 30/51 ja 87:ään releessä 3.
- Niihin laitetaan nasta ja eristimet. Pituus, sama kuin musta/valkoisen kaapelin pituus kaapelistossa.

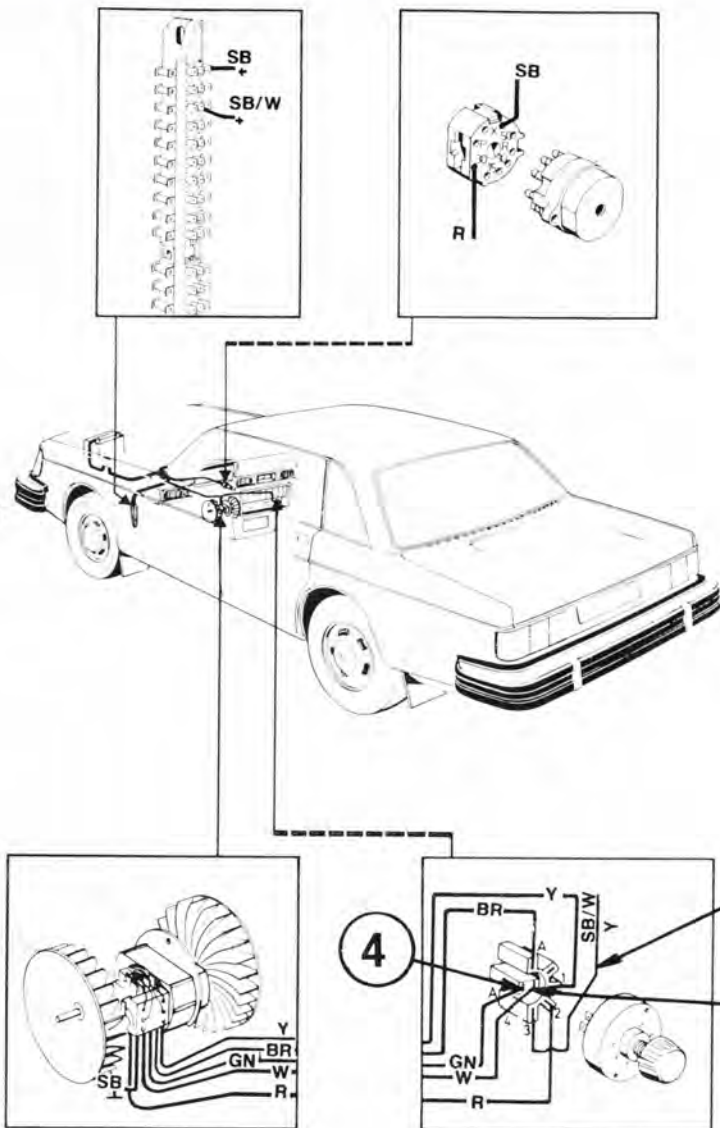
— NORSK —

- 2 stk. blå kabler (1,5 mm²) kobles til tilkobling 30/51 og 87 på relé 3.
- Utstyres med stift og isolator. Lengde som sort/hvit kabel i kabelføringen.

**3-LÄGES FLÄKT
3-SPEED FAN**

**3-LAGEN-VENTILATOR
VENTILATEUR À 3 POSITIONS**

**3-ASETOINEN PUHALLIN
TRETRINNSVIFTE**



SVENSKA

- 1 Lossa den svart/vita (SB/W) (tidigare gula (Y)) ledningen från strömställaren, anslutning 3.
- 2 Koppla ihop med svart/vit (SB/W) ledning i ledningsmattan.
- 3 Anslut den andra svart/vita (SB/W) ledning i ledningsmattan till strömställaren, anslutning 3.
- 4 Lossa den gröna (GN) ledningen från strömställaren, anslutning A.
- 5 Koppla ihop med blå (BL) ledning i ledningsmattan.
- 6 Anslut den andra blå (BL) ledningen i ledningsmattan till strömställaren, anslutning A.
- 7 Lossa den vita (W) ledningen från strömställaren, anslutning 4.
- 8 Koppla ihop med grön (GN) ledning i ledningsmattan.
- 9 Anslut den andra gröna (GN) ledningen i ledningsmattan till strömställaren, anslutning 4.
- 10 Anslut den blå/gula (BL/Y) ledningen i ledningsmattan till gul (Y) ledning från strömställaren. Använd ledningsklamma (scotch-lock).

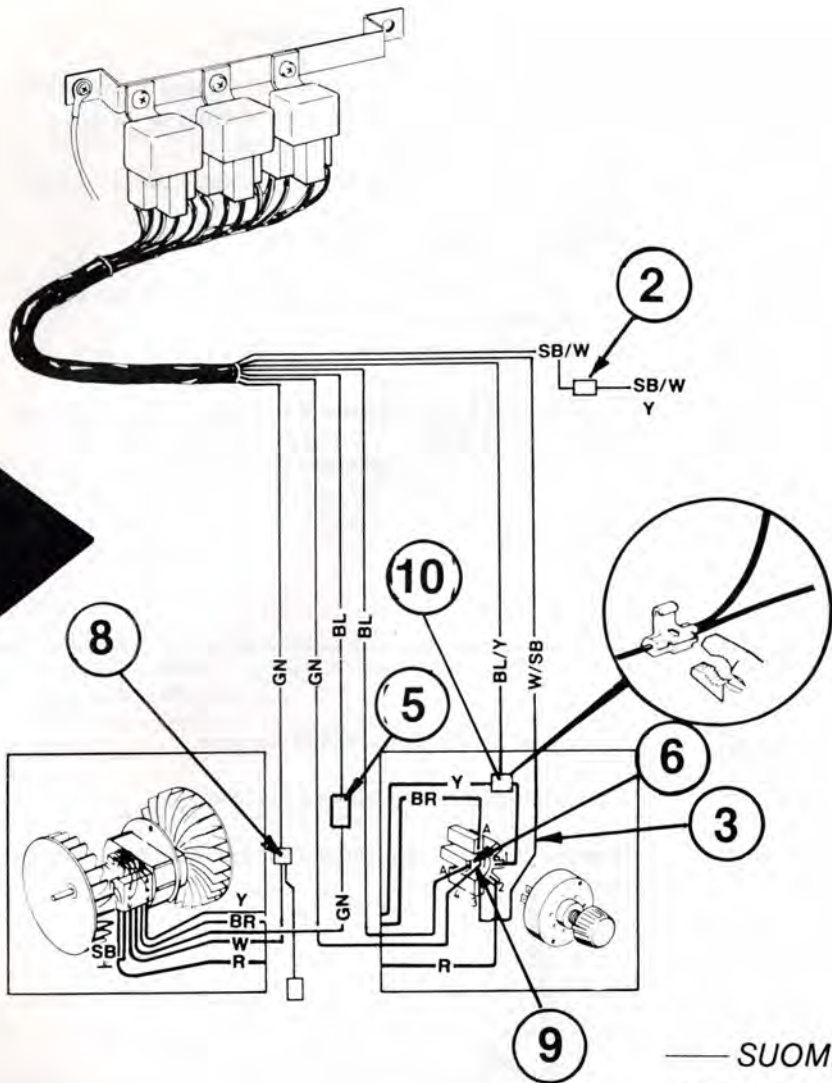
ENGLISH

- 1 Disconnect black/white (SB/W) (earlier yellow (Y)) cable from fan switch, no 3.
- 2 Connect to the black/white (SB/W) cable in the cable harness.
- 3 Connect the other black/white (SB/W) cable in the cable harness to fan switch, no 3.
- 4 Disconnect green (GN) cable from fan switch, no A.

- 5 Connect to the blue (BL) cable in the cable harness.
- 6 Connect the other blue (BL) cable in the cable harness to the fan switch, no A.
- 7 Disconnect white (W) cable from fan switch, no 4.
- 8 Connect to the green (GN) cable in the cable harness.
- 9 Connect the other green (GN) cable in the cable harness to the fan switch, no 4.
- 10 Connect the blue/yellow (BL/Y) cable in the cable harness to the yellow (Y) cable from the fan switch. Use a scotch-lock clamp.

DEUTSCH

- 1 Das schwarz/weiße (ältere Modelle: gelb) Kabel vom Schalter lösen. (Anschluß 3).
- 2 Mit dem schwarz/weißen Kabel im Kabelsatz verbinden.
- 3 Das andere schwarz/weiße Kabel am Schalter befestigen (Anschluß 3).
- 4 Das grüne Kabel vom Schalter lösen (Anschluß A).
- 5 Mit dem blauen Kabel vom Kabelsatz verbinden.
- 6 Das andere blaue Kabel an den Schalter anschließen (Anschluß A).
- 7 Das weiße Kabel vom Schalter lösen (Anschluß 4).
- 8 Mit dem grünen Kabel vom Kabelsatz verbinden.
- 9 Das andere grüne Kabel an den Schalter anschließen (Anschluß 4).
- 10 Das blau/gelbe Kabel an das gelbe Kabel des Schalters anschließen. "Scotch-Lock" verwenden.



FRANÇAIS

- 1 Enlever le fil noir/blanc (aniennement jaune) de l'interrupteur (raccord 3).
- 2 Brancher avec le fil noir/blanc du câblage.
- 3 Mettre l'autre fil noir/blanc sur l'interrupteur (raccord 3).
- 4 Débrancher le fil vert de l'interrupteur (raccord A).
- 5 Le brancher avec le fil bleu du câblage.
- 6 Brancher l'autre fil bleu à l'interrupteur (raccord A).
- 7 Débrancher le fil blanc de l'interrupteur (raccord 4).
- 8 Le brancher avec le fil vert du câblage.
- 9 Brancher l'autre fil vert à l'interrupteur (raccord 4).
- 10 Brancher le fil bleu/jaune au fil jaune de l'interrupteur. Employer scotch-lock.

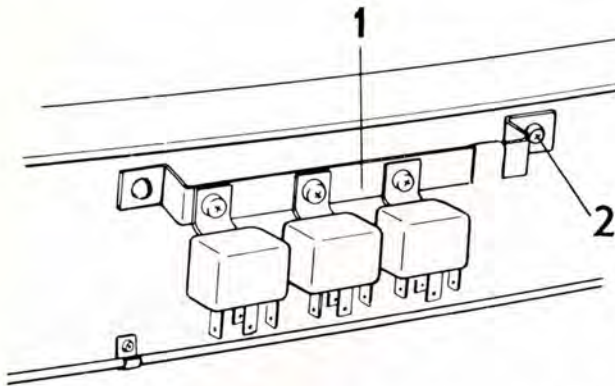
SUOMI

- 1 Irrota musta/valkoinen (vanh. keltainen) kaapeli virtakatkaisimesta. (Liitäntä 3.)
- 2 Liitä musta/valkoiseen kaapelistossa.
- 3 Kiinnitä toinen musta/valkoinen virtakatkaisimeen. (Liitäntä 3.)
- 4 Irrota vihreä kaapeli virtakatkaisimesta. (Liitäntä A.)
- 5 Yhdistä kaapeliston siniseen kaapeliin.
- 6 Liitä toinen sininen kaapeli virtakatkaisimeen. (Liitäntä A.)
- 7 Irrota valkoinen kaapeli virtakatkaisimesta. (Liitäntä 4.)
- 8 Liitä kaapeliston vihreään kaapeliin.
- 9 Liitä toinen vihreä kaapeli virtakatkaisimeen. (Liitäntä 4.)
- 10 Liitä sini/keltainen kaapeli virtakatkaisimen keltaiseen kaapeliin. Käytä sivuliitintä.

NORSK

- 1 Sort/hvit (tidliger gul) kabel løsnes fra bryteren (tilkobling 3).
- 2 Kobles sammen med sort/hvit kabel i kabelføringen.
- 3 Fest den andre sorte/hvite kabelen på bryteren (tilkobling 3).
- 4 Grønn kabel løsnes fra bryteren (tilkobling A).
- 5 Kobles sammen med blå kabel fra kabelføringen.
- 6 Den andre blå kabelen kobles til bryteren (tilkobling A).
- 7 Hvit kabel løsnes fra bryteren (tilkobling 4).
- 8 Kobles sammen med grønn kabel fra kabelføringen.
- 9 Den andre grønne kabelen kobles til bryteren (tilkobling 4).
- 10 Blå/gul kabel kobles til bryterens gule kabel. Benytt schottlocke.

17



Borra hål, \varnothing 3,5 mm, och sätt fast reläpanelen 1 på mellanbrädan.
OBS. Skruva bara fast den högra skruven 2.

Bor hull, \varnothing 3,5 mm, og fest relépanelet 1 på torpedoveggen.
OBS! Skru bare fast den høyre skruen. 2.

Poraa reiät, \varnothing 3,5 mm, ja kiinnitä relepaneeli 1 rintapeltiin.
HUOM! Kierrä kiinni vain oikeanpuoleinen ruuvi 2.

Drill holes, \varnothing 3,5 mm, and install the relay panel 1 on the firewall.
NOTE: Tighten only the right screw 2.

\varnothing 3,5 mm bohren und den Reläshalter 1 an der Spritzwand befestigen.
ACHTUNG! Nur die rechte Schraube 2 einschrauben.

Percer à \varnothing 3,5 mm et fixer le panneau de relais sur la plaque intermédiaire.
REMARQUE: Serrer seulement la vis droite 2.

18

Anslut alla elektriska ledningar enligt kopplingschema.

Koble alle elektriske ledningen etter koblingskjemaet.

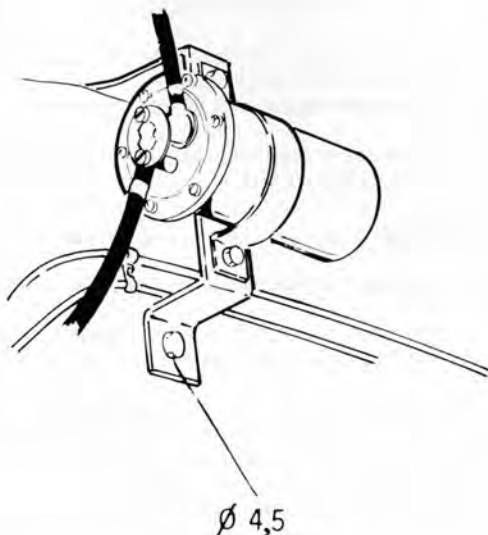
Liitä kaikki sähköjohdot seuraavalla sivulla olevan kytkentäkaavion mukaisesti.

Connect all cables as per wiring diagram.

Alle Kabel anschließen, siehe Schaltplan.

Brancher les câbles électriques suivant le schéma de câblage.

19



Sätt fast bränslepumpen i befintligt hål under rattstangen.
Borra \varnothing 4,5 mm, och skruva fast det andra fästet.

Fest brennstoffpumpen i passende hull under rattstangen.
Borr hull, \varnothing 4,5 mm, og skru fast det andre festet.

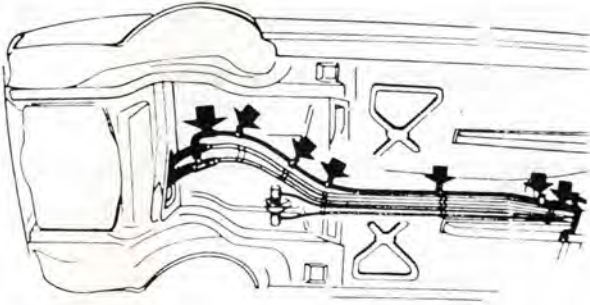
Kiinnitä polttonestepumppu valmiiseen reikään ohjauspyörän akselin alla.
Poraa \varnothing 4,5 mm reikä ja kierrä kiinni toinen kiinnike.

Monut the pump in the existing hole just below the steering shaft.
Drill, \varnothing 4,5 mm, and attach the second screw.

Kraftstoffpumpe in den vorhandenen Bohrungen unter der Lenksäule an der Spritzwand befestigen.
 \varnothing 4,5 mm bohren und die andere Halterung anschrauben.

Fixer la pompe d'alimentation dans les trous existants sous la barre de direction.
Percer à \varnothing 4,5 mm et visser le second support.

20



Montera en T-nippel mellan röret och slangen på bilens bränsleledning vid tanken på så sätt att nippeln först skruvas i slangen och därefter skruvas röret i nippeln. Montera en gummislang på nippelns röranslutning. Dra bränsleröret utefter bilens ordinarie bränslerör och klamma fast.

Monter en T-nippel mellom röret og slangen på bilens brennstoffledning ved tanken. Skru først nippelen i slangen og deretter röret i nippelen. Monter en gummislange på nippelens rørtlslutning. Trekk brennstoffrøret langs bilens ordinære brennstoffrør og klem fast.

Asenna T-nippa putken ja letkun väliin auton polttonestejohtoon siten, että nippa kierretään ensin letkuun ja sen jälkeen kierretään putki nippaan.

Asenna kumiletku nipan putkiliitäntään.

Vedä polttonesteputki auton varinaista polttonesteputkea myöten ja kiinnitä pitimillä.

Fit a T-nipple at the tank between the pipe and the hose of the ordinary fuel system. First screw the nipple to the hose and then screw the pipe to the nipple.

Install a rubber hose to the nipple outlet. Route the heater fuel pipe along the ordinary fuel pipe and clamp it securely.

Ein T-Stück zwischen Rohr und Schlauch an der Kraftstoffleitung des Wagens beim Tank anschließen. Hierzu zuerst das T-Stück in den Schlauch und danach das Rohr in des T-Stück schrauben.

Einen Gummischlauch am Rohranschluß des T-Stückes einbauen.

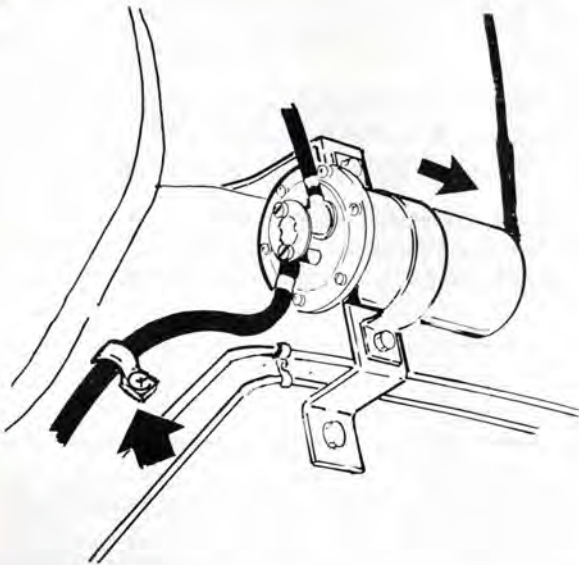
Kraftstoffrohr an der vorhandenen Kraftstoffleitung entlang verlegen und anschellen.

Monter un raccord en T entre le tuyau et le flexible sur le conduit d'alimentation vers le réservoir de façon à visser d'abord le raccord dans le flexible puis visser le tuyau dans le raccord.

Monter un flexible caoutchouc sur le raccord.

Amener le tuyau de carburant le long du tuyau ordinaire de carburant et serrer avec un collier.

21



Montera en slang mellan bränsleröret och pumpens inlopp. Borra, Ø 4,5 mm, och sätt fast slangen med en gummiklamma för att undvika skavning mot kopplingsarmen. Anslut den bruna ledningen till pumpen. Fäst ledningen så att den ej skadas av rattstängan.

Monter en slange mellom brennstoffrøret og pumpens innløp.

Bor hull, Ø 4,5 mm, og fest slangen med en gummiklemme for å unngå slitasje mot koblingsarmen.

Koble den brune ledningen til pumpen. Fest ledningen slik at den ikke skades av rattstangen.

Asenna polttonesteputken ja pumpun tuloaukon väliin letku.

Poraa Ø 4,5 mm reikä ja kiinnitä letku kumipitimellä, jotta se ei hankaisi kytkinvartta vasten.

Kytke ruskea johto pumppuun. Kiinnitä johto siten, että se ei vahingoitu.

Fit a hose between the heater fuel pipe and the pump inlet. Drill, Ø 4.5 mm, and secure the hose with a rubber clamp. This is to avoid the hose from being damaged by the clutch arm. Connect the brown cable to the pump.

Attach the cable so that it cannot be damaged by the steering shaft.

Einen Schlauch zwischen Kraftstoffrohr und Pumpeneinlauf einbauen.

Ø 4,5 mm bohren und Schlauch mit Gummischelle befestigen, um Schaden am Kupplungshebel zu vermeiden.

Das braune Kabel an der Pumpe anschließen.

Brancher un flexible entre le tuyau de carburant et l'entrée de la pompe.

Perçer à Ø 4,5 mm et serrer le flexible avec un collier caoutchouc pour éviter tout cisaillement contre le levier de débrayage. Connecter le câble brun à la pompe.

Fixer le câble de façon à éviter tout endommagement dus à la barre de direction.

22

Ta bort plastkåpan under motorn.

Fjern plastkappen under motoren.

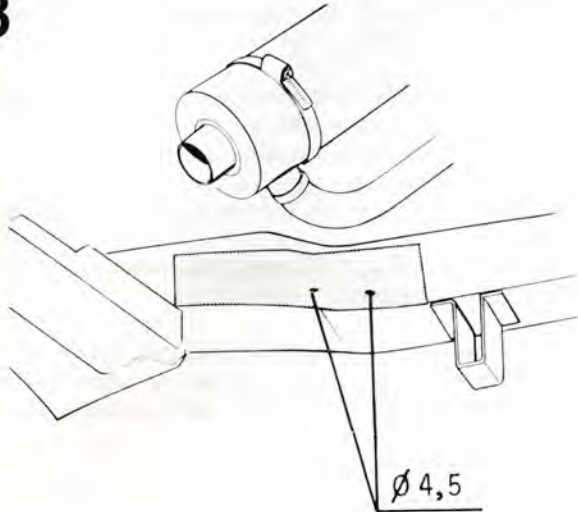
Pousta muovikotelo moottorin alla.

Remove the plastic cover underneath the engine.

Kunststoffdeckel unter dem Motor entfernen.

Enlever le capot plastique sous le moteur.

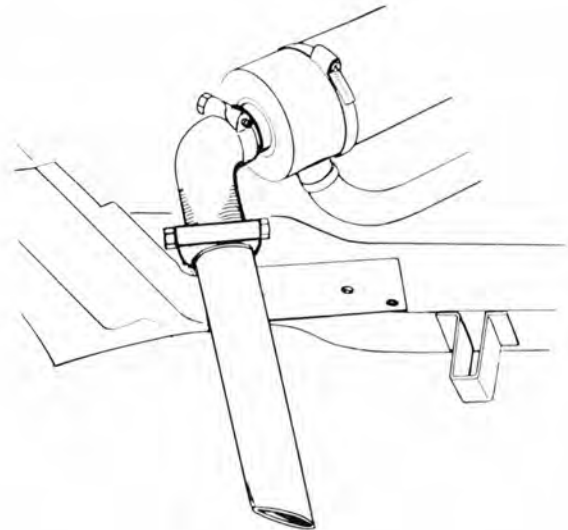
23



Klipp ur och placera mall III på balken.
Märk och borra två hål, Ø 4,5 mm.
Montera avgasröret med klammorna i satsen.

Klipp ut og plasser mal III på bjelken.
Merk av og bor to hull, Ø 4,5 mm. Monter avgassrøret med klemmene i settet.

Leikkaa irti ja sijoita malli III palkin päälle.
Merkitse reikien paikat ja poraa kaksi reikää, Ø 4,5 mm.
Asenna pakoputki pitimien avulla.

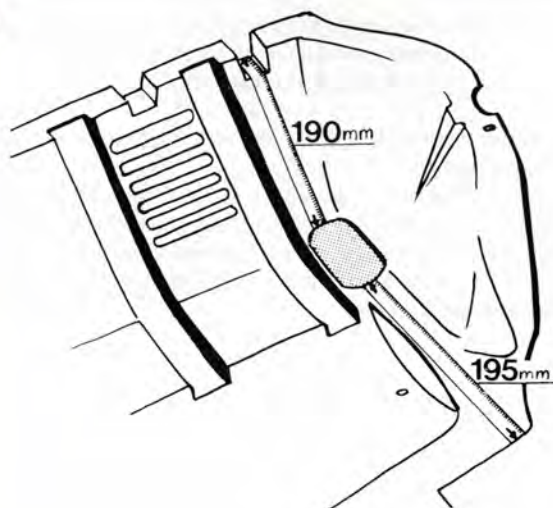


Cut out and place template III on the member.
Mark and drill two holes, Ø 4,5 mm.
Install the exhaust pipe with the clamps included in the kit.

Schablone III ausschneiden und am Träger anbringen.
2 Bohrungen Ø 4,5 mm herstellen.
Auspuffrohr mit den Schellen des Satzes einbauen.

Découper et placer le gabarit III sur la poutre.
Repérer et percer deux trous à Ø 4,5 mm. monter le tuyau d'échappement avec les colliers inclus dans le jeu.

24



Gör ett ovalt hål i kåpan enl. bild och sätt tillbaka kåpan.

Lag et ovalt hull i kappen, se figuren, og sett den tilbake.

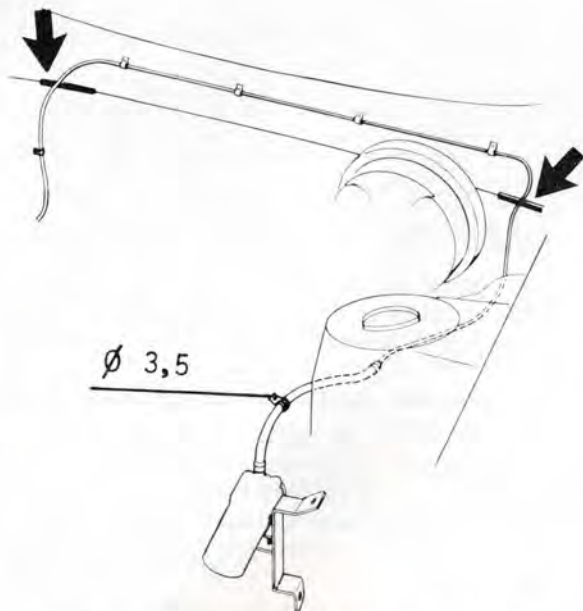
Tee soikea reikä koteloon kuvan mukaisesti ja laita kotelo takaisin paikoilleen.

Make an oval hole in the cover as per illustration and install the cover.

Eine ovale Öffnung im Deckel herstellen, siehe Bild, und den Deckel zurücksetzen.

Faire un trou oval dans le capot suivant la figure et remettre le capot en place.

25



Dra det klena bränsleröret utefter mellanbrädan, ner på vänster sida om bromsservon och anslut till pumpens utlopp.

Borra, Ø 3,5 mm, och sätt fast slangen med en gummi-klamma för att förhindra skavning mot rattstången.

Avstånd = 20 mm.

Sätt fast kantlister och klamma röret på 5 ställen.

Trek det tynne brennstoffrøret langs torpedoveggen, ned på venstre side av bremseservoen og koble til pumpens utløp.

Bor hull, Ø 3,5 mm, og fest slangen med en gummiklemme for å hindre slitasje mot rattstangen.

Avstand = 20 mm.

Fest kantlister og klemm fast røret på 5 steder.

Vedä ohut polttonesteputki rintapeltiä myöten alas jarrutehostimen vasemmalle puolelle ja liitä se pumpun menoaukkoon.

Poraa reiät, Ø 3,5 mm, ja kiinnitä letku kumipitimellä, jotta se ei hankaisi ohjauspyörän akselia vasten.

Välimatka = 20 mm.

Kiinnitä reunalistat ja kiinnitä putki 5 paikasta pitimillä.

Route the thin fuel pipe along the cowl, down on the left side of the booster and connect the pipe to the pump outlet.

Drill, Ø 3,5 mm, and secure the pump outlet hose with a rubber clamp. This is to avoid the hose from being damaged by the steering shaft

Distance = 20 mm.

Install the protective strips and clamp the pipe on the owl.

Das dünne Kraftstoffrohr der Spritzwand entlang, links vom Servozylinder abwärts verlegen und am Pumpenansloß anschließen.

Ø 3,5 mm bohren und den Schlauch mit einer Gummischelle befestigen, um zu verhindern, daß dieser an der Lenksäule schabt.

Abstand = 20 mm.

Kantenleisten befestigen und Rohr an 5 Punkten anschließen.

Amener le petit tuyau de carburant le long de la plaque intermédiaire, à gauche du servofrein et le brancher à la sortie de la pompe.

Percer à Ø 3,5 mm et fixer le flexible avec un collier caoutchouc pour éviter tout cisaillement contre la barre de direction.

Distance = 20 mm.

Fixer la lisière de bord et serrer le tuyau à 5 endroits.

26

Sätt fast gummislangarna på filtret Anslut den ena slangen till bränsleröret.

OBS! Flödesriktningen visar med pilar. Anslut ej den andra slangen till värmaren.

Fest gummislangene på filteret. Koble den ene slangen til brennstoffrøret.

OBS! Pilene viser strømretningen. Koble ikke den andre slangen til varmeren.

Kiinnitä kumiletkut suodattimeen. Liitä toinen letku polttonesteputkeen.

HUOM! Nuolet osoittavat virtaussuunnan. Älä liitä toista letkua lämmittimeen.

Install the rubber hoses to the filter. Connect one hose with the fuel pipe.

NOTE. The direction of flow is indicated with arrows. Do not connect the outlet hose to the heater.

Gummischläucher am Filter befestigen. Den einen Schlauch am Kraftstoffrohr anschließen.

ACHTUNG! Stromrichtung siehe Pfeile. Den anderen Schlauch nicht an der Standheizung anschließen.

Fixer les flexibles caoutchouc sur le filtre. Brancher l'un des flexibles au conduit de carburant.

REMARQUE: le débit a lieu dans le sens des flèches. Ne pas brancher le second flexible au chauffage.

27

Sätt i en 16 A säkring i säkringshållaren.

Plasser en 16 A sikring i sikringsholderen.

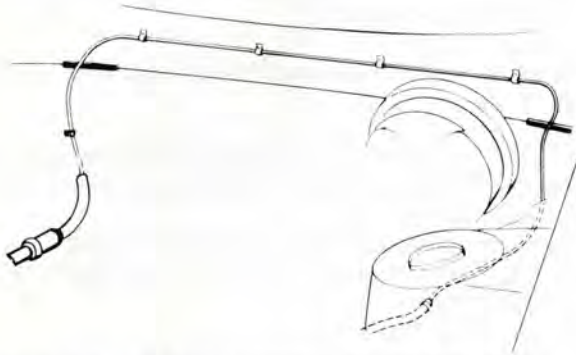
Laita 16 A:n varoke varokkeenpitimeen.

Put a 16 A fuse in the fuse box.

Eine Sicherung 16 A in den Sicherungshalter setzen.

Placer un fusible de 16 A dans le portefusible.

28



Sätt ett kärl under den ej anslutna slangen från filtret.
Starta värmaren och låt den gå tills den stannar.
Sätt sedan fast slangen till värmaren och starta på nytt.
Sätt tillbaka kilometerräknaren, filterlock och slangar till innsugningrör.

Sett et kar under den ikke tilkoblede slangen fra filteret.
Start varmeren og la den gå til den stanser.
Fest så slangen til varmeren og start på nytt.
Sett tilbake kilometertelleren, filterlokket og slangene til innsugningsrøret.

Laita astia suodattimesta tulevan ei liitetyn letkun alle.
Käynnistä lämmitin ja anna sen käydä kunnes se pysähtyy.
Kiinnitä sitten letku lämmittimeen ja käynnistä se uudelleen.

Asenna matkamittari, suodattimen kansi ja imuputken letkut takaisin paikoilleen.

Put a can under the not connected filter hose.

Start the heater and let it run until it stops.

Install the hose to the heater and start the heater again.

Put back the kilometer counter, filter lid and manifold hoses.

Ein Gefäß unter den nicht angeschlossenen Schlauch vom Filter stellen.

Standheizung einschalten und laufen lassen, bis diese stehenbleibt.

Danach den Schlauch an der Heizung anschließen und wieder einschalten.

Kilometerzähler, Filterdeckel und Schläuche zum Ansaugrohr wieder einbauen.

Placer un récipient sous le flexible non branché venant du filtre.

Mettre le chauffage en marche et le laisser fonctionner jusqu'à ce qu'il s'arrête.

Brancher ensuite le flexible au chauffage et remettre en marche.

Remettre en place le compteur de kilomètres, le couvercle de filtre et les flexibles allant au tuyau d'entrée.

29

- Ställ värmereglaget på max. värme.
- Fyll kylaren och expansionskärl.
- Kör motorn varm tills termostaten öppnar.
- Släpp ut kvarvarande luft.
- Stäng av motorn och fyll expansionskärl till Max-märket.

- Still varmespaken på maks. värme.
- Fyll kjøler og ekspansjonstank.
- Kjør motoren varm til termostaten åpner.
- Slipp ut gjenværende luft.
- Stans motoren og fyll ekspansjonstanken til Max-merket.

- Säätäkää lämmönsäädin huippulämmölle.
- Täyttäkää jäähdytin ja paisuntasäiliö.
- Käyttäkää moottori lempimäksi kunnes termostatti avautuu.
- Päästäkää jäljelle jäänyt ilma pois.
- Sammuttakaa moottori. Täyttäkää paisuntasäiliö max-merkkiin.

- Set the heating control at max heating.
- Fill the radiator and expansion tank.
- Run the engine until the thermostat opens.
- Let out the remaining air.
- Shut off the engine and fill up the expansion tank to the max mark.

- Heizungsregler auf Höchstwärme stellen
- Kühler und Ausgleichbehälter füllen.
- Motor warmfahren, bis der Thermostat öffnet.
- Noch vorhandenen Luft auslassen.
- Motor abstellen und den Ausgleichbehälter bis zur Max.-Marke füllen.

- Mettre la commande du chauffage au maximum.
- Remplir le radiateur et le vase d'expansion.
- Faire tourner le moteur jusqu'à ce que le thermostat s'ouvre.
- Laisser s'échapper l'air restant.
- Arrêter le moteur et remplir le vase d'expansion jusqu'au repère max.